



Government of Dubai
DEPARTMENT OF TOURISM
AND COMMERCE MARKETING

حكومة دبي
دائرة السياحة
والتسويق التجاري

22 نوفمبر 2003

Ref: D/523/158/150

22 November 2003

Attn: General Managers

المحترمون

السادة/المدراء العامون

Tour Operators

شركات تنظيم الرحلات السياحية

Dubai

دبي

تحية طيبة وبعد،

**Directing Tourists to Specific Shops in
the Gold Souq**

توجيه السياح لمحللات معينة في سوق الذهب

Despite our circulars of 8 August 2001 and 17 November 2002, DTCM is still receiving complaints from the Gold and Jewellery Group stating that certain tour guides are directing tourists to specific gold and jewellery shops at the Gold Souq against a commission. This is in clear violation of the free competition principle which is protected by law.

بالرغم من التعميمات المؤرخين 8 أغسطس 2001 و 17 نوفمبر 2002 بخصوص الموضوع أعلاه، لا زلنا نستلم شكاوى من مجموعة الذهب والمجوهرات حول قيام بعض المرشدين السياحيين بتوجيه السياح الأجانب إلى محللات معينة في سوق الذهب لقاء عمولة، وهذا خلافاً لمبدأ المنافسة المشروعة التي يحميها القانون.

Hence, we once more urge you to warn your tour guides against either directing or accompanying tourists to selected outlets - especially at noon time when other Gold Souq outlets are closed - since this practice negatively affects the business of other outlets, limits the visitors' shopping options and may increase prices. Rather, tourists should be given the opportunity to visit all shops.

لذا نحثكم مجدداً على تنبيه مرشديكم السياحيين بعدم توجيه السياح أو اصطحابهم إلى محللات معينة - وخاصة خلال فترة الظهيرة حيث تكون سائر المحلات مغلقة - إذ أن ذلك يؤثر سلباً على المتاجر ويحدد خيارات الزوار كما قد يؤدي إلى ارتفاع الأسعار، بل يجب إتاحة الفرصة للسياح لزيارة كافة المحلات .

The DTCM will take the pertinent action against any tourism company or tour guide engaged in such practice.

وإن الدائرة ستتخذ الإجراء المناسب حيال المنشأة السياحية أو المرشد السياحي الذي يمارس هذه الأفعال .

Thank you for your kind cooperation.

شاكرين لكم حسن تعاونكم الكريم.

Khalid A. bin Sulayem
Director General

